

# **EQUIPARACION DE OPORTUNIDADES FRENTE AL PROCESO DE EVALUACION ESTANDARIZADA DE LA POBLACION SORDA COLOMBIANA: SABER 11**

**Convenio ICFES- INSOR**

**Hector Alejandro Márquez Ramírez  
Lilly Portilla Aguirre**

## A MANERA DE CONTEXTO...

- Las personas sordas
- La situación lingüística de los sordos
- La Lengua de Señas Colombiana
- Las condiciones de aplicación de las pruebas de estado



## DESCRIPCION DEL PROBLEMA

- Bajos resultados
- Impacto de los resultados: Estigmatización de las IE y de la población
- Obstáculo de acceso a la educación superior
- Demanda de los actores sobre procesos de evaluación pertinente.
- Ajustes e implementaciones que, supuestamente, no responden a las necesidades de la comunidad
- Necesidad de consolidar instrumentos de evaluación de la educación de los sordos.
- Interés y necesidad de conocer sobre los procesos de evaluación censal con la población sorda



## PROBLEMA DE INVESTIGACION

¿Cuáles son los factores que afectan la equiparación de oportunidades para la presentación de la prueba Saber 11 en estudiantes sordos del país y cómo incidir sobre estos factores considerando las particularidades sociolingüísticas y educativas de dicha población?

## OBJETIVO GENERAL

- *Generar un conjunto de orientaciones pertinentes al Instituto colombiano de evaluación en la educación ICFES, frente a la prueba Saber 11 aplicada a estudiantes Sordos, para contribuir a la equiparación de oportunidades de estos frente al ejercicio evaluativo*



## OBJETIVOS ESPECIFICOS

- Identificar los factores que inciden en la equiparación de oportunidades de la evaluación de las personas Sordas en la prueba SABER 11.
- Proponer acciones pertinentes que respondan a los factores que afectan la equiparación de oportunidades de la evaluación de población Sorda en la prueba.
- Implementar y validar las acciones pertinentes que impactan la equiparación de oportunidades de la evaluación de población Sorda en la prueba.
- Describir las adecuaciones que requiere la prueba para incidir en la equiparación de oportunidades frente a la evaluación de población sorda en la prueba.

## **METODOLOGIA DE INVESTIGACION**

- Enfoque cualitativo: proceso dialéctico, flexible y adaptable a las particularidades del objeto de estudio y el contexto.
- Corte hermenéutico: la comprensión de la realidad social se asume como un texto susceptible a ser sometido a múltiples lecturas.

## ETAPAS DE LA INVESTIGACION

### Etapa 1

- Desarrollo de marco teórico y protocolos e instrumentos de recolección de la información, registros, sistematización de la aplicación de la prueba y análisis de lo recolectado.

### Etapa 2

- Categorización y análisis de los factores que inciden en el proceso de evaluación de la población

### Etapa 3

- Desarrollo de los ajustes razonables (Naciones Unidas, 2006) sobre los ítems de la prueba (preguntas, contextos, opciones y representaciones) para valorar los desarrollos alcanzados por estudiantes sordos

### Etapa 4

- Validación sobre los ajustes razonables propuestos en dos momentos; el primero sobre la misma producción de los ajustes a los ítems; y el segundo en el momento de la aplicación de la prueba a los estudiantes sordos.

## FUENTES DE DATOS



Fuente 1 - prueba SABER 11°. objetos y niveles de evaluación para el desarrollo de los ajustes razonables.



Fuente 2 Procesos de observación no participante y registro de las actuaciones de los actores.



Fuente 3 Percepción de los sujetos que participaron en la validación y aplicación de la prueba

# ETAPA 1: Marco teórico /Protocolos de Recolección y análisis de datos

## MARCO TEORICO

- Revisión conceptual y estructural de la prueba

## INSTRUMENTOS

- Diseño de protocolos de observación no participante
- Diseño de protocolos de grupo focal para intérpretes
- Diseño de protocolos de grupo focal para estudiantes sordos usuarios de LSC

## RECOLECCION DE DATOS

- Observación no participante de la aplicación de la prueba con mediación de servicio de interpretación en tres ciudades del país.
- Tres grupos focales con interpretes que desarrollaron esta labor en tres ciudades del país
- Tres grupos focales con estudiantes sordos que presentaron la prueba con mediación del servicio de interpretación en tres regiones del país.

## ETAPA 2: Identificación de factores que generaban inequidad en el proceso de evaluación

### LOGISTICOS

- Cumplimiento del protocolo establecido por el ICES
- Organización del material
- Distribución de los actores
- Disposición de los espacios.
- Tiempo de presentación de la prueba más extenso o más corto
- Roles de jefes de salón e intérpretes

### COMUNICATIVOS

- Niveles de competencia lingüística y comunicativa de intérpretes
- Niveles de formación de los intérpretes (académicas, técnicas y protocolos)
- Distancias entre el objeto de conocimiento a evaluar, lo comprendido, lo interpretado y lo expresado (Competencias, conceptos, relaciones, terminología)
- Inconsistencias en el manejo de los referentes gráficos
- Desgaste físico / Roles
- Niveles de competencia lingüística y comunicativa de estudiantes

### ACTTUDINALES

- Propios de los sujetos:
- Concepciones y representaciones sobre su desempeño, la LSC, la prueba, los estudiantes sordos, los intérpretes
- Ejercicios de poder / control
- Desempeño académico
- Fracaso- Incomprensión - Desesperanza
- Formas de enfrentar la resolución de los ítems
- Expectativas frente a los resultados del proceso

## ETAPA 3: Desarrollo de ajustes razonables

### REVISION DE LOS ITEMS

- Lectura y análisis de ítems desde diversos criterios: Competencias a evaluar, Relaciones culturales, Vocabulario técnico y expresiones propias de las disciplinas, extensión, apoyos gráficos.
- Armada de la prueba

### TRADUCCION

- Selección de equipo traductor y asignación de roles
- Inventario léxico y de expresiones
- Lectura analítica de ítems
- Preparación de las traducciones /Grabaciones
- Socialización de las traducciones preliminares
- Retroalimentación por otros miembros del equipo
- Ajustes con base en la retroalimentación
- Preparación de presentación de discursos con apoyos visuales

### MONTAJE TECNICO

- Diseño escenográfico (color, vestuario, disposición espacial, luz)
- Filmación profesional de ítems
- Revisión de material video grabado
- Ajustes con base en revisión
- Edición de ítems
- Revisión y ajustes del proceso de edición
- Montaje en aplicativo por computador
- Revisión y ajustes del montaje en aplicativo

## ETAPA 4: Validación

### VALIDACION EXTERNA DE LA TRADUCCION Y EL APLICATIVO

- Selección de muestras de ítems e inventario de vocabulario y expresiones
- Desarrollo de protocolo de validación con grupos de interpretes vinculados al sector educativo, egresados sordos y miembros de la comunidad sorda en cinco regiones del país.
- Recolección y análisis de datos
- Incorporación de hallazgos al proceso de traducción y del aplicativo

### VALIDACION INTERNA DE EXPERTOS

- Desarrollo del protocolo de validación por parte de coordinadores de área del icfes e interpretes externos
- Recolección y análisis de datos
- Incorporación de hallazgos al proceso de traducción y del aplicativo

### PILOTAJE NACIONAL

- Desarrollo del protocolo e instrumentos de recolección de información para el pilotaje
- Aplicación de la prueba en todas las regiones del país con muestra específica
- Observación no participante de la aplicación nacional en cinco regiones del país
- Cinco Grupos focales con grupos de estudiantes sordos participantes del proceso en cinco regiones del país

## RESULTADOS

- Reducción en un alto porcentaje de factores de inequidad:
  - Autonomía
  - Manejo del tiempo
  - Articulación de apoyos visuales al discurso.
  - Repetición de componentes del ítem
  - Énfasis de acuerdo a ritmos o habilidades individuales
- Estandarización de contenidos y formas de comunicarlos
  - Evaluación mediada por un discurso unificado y validado a nivel nacional
  - Unificación de información, cantidad de extensiones de significado y el rigor disciplinar de ítems.
- Prueba de lenguaje adaptada
- Identificación de otras variables que afectan los bajos resultados

## Importancia de la propuesta desde el punto de vista teórico, empírico o de la política educativa

- Es una investigación pionera a nivel latinoamericano
  - Referente para las futuras investigaciones e implementaciones de la evaluación para población sorda.
  - Dada la contundencia de los resultados frente a los logros que permiten contar con una propuesta para lograr un proceso de evaluación estandarizada y el avance significativo en la reducción de factores para la equiparación de oportunidades en este proceso.
  - El equipo técnico del ICFES, decidió formalizar este forma de evaluación para la población sorda, incorporando los ajustes y mejoras que se capitalizaron desde el proceso de pilotaje del mismo a partir del año 2014
- Video aplicativo

